

<sup>1</sup>At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.<sup>2</sup>And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, which told me that I should be king over this people.<sup>3</sup>And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.<sup>4</sup>And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.<sup>5</sup>And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son; for he is sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.<sup>6</sup>And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam; why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.<sup>7</sup>Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,<sup>8</sup>And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;<sup>9</sup>But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me

<sup>1</sup>فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ مَرَضَ أَبِيَّا بْنُ يَرْبُوعَامَ.<sup>2</sup>فَقَالَ يَرْبُوعَامُ لِمَرْأَتِهِ، قُومِي غَيْرِي سَكَلِكِ حَتَّى لَا يَعْلَمُوا أَنَّكَ امْرَأَةُ يَرْبُوعَامَ وَادْهَبِي إِلَى شَيْلُو. هُوَذَا هُنَاكَ أَهِيَّا النَّبِيُّ الَّذِي قَالَ عَنِّي إِنِّي أَمْلِكُ عَلَى هَذَا الشَّعْبِ.<sup>3</sup>وَاخْذِي بِيَدِكَ عَشْرَةَ أَرْغَفَ وَكَعْكَأَ وَجَرَّةَ عَسَلٍ، وَسِيرِي إِلَيْهِ وَهُوَ يُخِيرُكَ مَاذَا يَكُونُ لِلْغُلَامِ.<sup>4</sup>فَفَعَلَتْ امْرَأَةُ يَرْبُوعَامَ هَكَذَا، وَقَامَتْ وَدَهَبَتْ إِلَى شَيْلُو وَدَخَلَتْ بَيْتَ أَهِيَّا. وَكَانَ أَهِيَّا لَا يَقْدِرُ أَنْ يُبْصِرَ لِأَنَّهُ قَدْ ضَعَفَتْ عَيْنَاهُ بِسَبَبِ سِنَّخُوحَتِهِ.<sup>5</sup>وَقَالَ الرَّبُّ لِأَهِيَّا، هُوَذَا امْرَأَةُ يَرْبُوعَامَ آتِيَةٌ لِيَسْأَلَ مِنْكَ سَيِّئًا مِنْ جِهَةِ ابْنِهَا لِأَنَّهُ مَرِيضٌ. فَقُلْ لَهَا، كَذَا وَكَذَا، فَإِنَّهَا عِنْدَ دُخُولِهَا تَتَكَبَّرُ.<sup>6</sup>فَلَمَّا سَمِعَ أَهِيَّا جِسَّ رَجُلِهَا وَهِيَ دَاخِلَةٌ فِي الْبَابِ قَالَ، ادْخُلِي يَا امْرَأَةُ يَرْبُوعَامَ. لِمَاذَا تَتَكَبَّرِينَ وَأَنَا مُرْسَلٌ إِلَيْكَ يَقُولُ قَاسِ.<sup>7</sup>ادْهَبِي قُولِي لِيَرْبُوعَامَ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، مِنْ أَجْلِ أَنِّي قَدْ رَفَعْتُكَ مِنْ وَسْطِ الشَّعْبِ وَجَعَلْتُكَ رَئِيسًا عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ،<sup>8</sup>وَشَقَقْتُ الْمَمْلَكَةَ مِنْ بَيْتِ دَاوُدَ وَأَعْطَيْتُكَ إِيَّاهَا، وَلَمْ تُكُنْ كَعَبْدِي دَاوُدَ الَّذِي حَفِظَ وَصَايَايَ وَالَّذِي سَارَ وَرَائِي بِكُلِّ قَلْبِهِ لِيَفْعَلَ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فَقَطْ فِي عَيْنِي،<sup>9</sup>وَقَدْ سَاءَ عَمَلُكَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ الَّذِينَ كَانُوا قَبْلَكَ قَسِرَتْ وَعَمِلْتَ لِنَفْسِكَ آلِهَةً أُخْرَى وَمَسْبُوكَاتٍ لِنُعِيطِي وَقَدْ طَرَحْتَنِي وَرَاءَ طَهْرِكَ.<sup>10</sup>لِذَلِكَ هَتَّذَا جَالِبٌ شَرًّا عَلَى بَيْتِ يَرْبُوعَامَ، وَأَفْطَعُ لِيَرْبُوعَامَ كُلَّ ذَكَرٍ مَحْجُورًا وَمُطْلَقًا فِي إِسْرَائِيلَ. وَأَنْزَعُ آخِرَ بَيْتِ يَرْبُوعَامَ كَمَا يُنْزَعُ الْبَعْرُ حَتَّى يَقْتُلَ.<sup>11</sup>مَنْ مَاتَ لِيَرْبُوعَامَ فِي الْمَدِينَةِ تَأْكُلُهُ الْكِلَابُ، وَمَنْ مَاتَ فِي الْحَقْلِ تَأْكُلُهُ طُيُورُ السَّمَاءِ، لِأَنَّ الرَّبَّ تَكَلَّمَ.<sup>12</sup>وَأَنْتِ قُومِي وَأَصْلِقِي إِلَى بَيْتِكَ، وَعِنْدَ دُخُولِ رَجُلِكَ الْمَدِينَةِ يَمُوتُ الْوَلَدُ.<sup>13</sup>وَيَنْدُبُهُ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ وَيَذْفُونَهُ، لِأَنَّ هَذَا وَحْدَهُ مِنْ يَرْبُوعَامَ يَدْخُلُ الْقَبْرَ لِأَنَّهُ وَجَدَ فِيهِ أَمْرَ صَالِحٍ تَحُوَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ فِي بَيْتِ يَرْبُوعَامَ.<sup>14</sup>وَيُقِيمُ الرَّبُّ لِنَفْسِهِ مَلِكًا عَلَى إِسْرَائِيلَ يَقْرِضُ بَيْتَ يَرْبُوعَامَ هَذَا الْيَوْمَ. وَمَاذَا. آلَانَ أَيْضًا.<sup>15</sup>وَيَضْهَبُ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ كَاهِنَازَارَ الْقَصَبِ فِي الْمَاءِ، وَيَسْتَأْصِلُ إِسْرَائِيلَ عَنْ هَذِهِ الْأَرْضِ الصَّالِحَةِ الَّتِي أَعْطَاهَا لِأَبَائِهِمْ، وَيُبْذِرُهُمْ إِلَى غَيْرِ النَّهْرِ لِأَنَّهُمْ عَمِلُوا سَوَارِيَهُمْ وَأَغَاطُوا الرَّبَّ.<sup>16</sup>وَيَذْفَعُ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَا يَرْبُوعَامَ الَّذِي أَخْطَأَ وَجَعَلَ إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ.<sup>17</sup>فَقَامَتْ امْرَأَةُ يَرْبُوعَامَ وَدَهَبَتْ وَجَاءَتْ إِلَى يَرْصَةَ. وَلَمَّا وَصَلَتْ إِلَى عَتَبَةِ الْبَابِ مَاتَ الْغُلَامُ،<sup>18</sup>فَدَفَنَتْهُ وَدَبَّتْهُ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ

behind thy back:<sup>10</sup> Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.<sup>11</sup> Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the LORD hath spoken it.<sup>12</sup> Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.<sup>13</sup> And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the LORD God of Israel in the house of Jeroboam.<sup>14</sup> Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.<sup>15</sup> For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the LORD to anger.<sup>16</sup> And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.<sup>17</sup> And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;<sup>18</sup> And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.<sup>19</sup> And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred,

الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ عَنْ يَدِ عُنْدِهِ أَحْيَا النَّبِيَّ.<sup>19</sup> وَأَمَّا بَقِيَّةُ أُمُورِ يَرْبَعَامَ، كَيْفَ حَارَبَ وَكَيْفَ مَلَكَ، قَاتِلًا مَكْنُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْآيَامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ.<sup>20</sup> وَالرَّيْمَانُ الَّذِي مَلَكَ فِيهِ يَرْبَعَامَ هُوَ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ سَنَةً، ثُمَّ اضْطَجَعَ مَعَ آبَائِهِ وَمَلَكَ تَادَابُ ابْنُهُ عَوَضًا عَنْهُ.<sup>21</sup> وَأَمَّا رُحْبَعَامُ بْنُ سُلَيْمَانَ فَمَلَكَ فِي يَهُودَا. وَكَانَ رُحْبَعَامُ ابْنُ إِحْدَى وَأَرْبَعِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ سِتْعَ عَشْرَةَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ الْمَدِينَةِ الَّتِي اخْتَارَهَا الرَّبُّ لِيُضَعَ اسْمُهُ فِيهَا مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ. وَاسْمُ أُمِّهِ نَعْمَةُ الْعَمُونِيَّةُ.<sup>22</sup> وَعَمِلَ يَهُودَا الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ وَأَعَارَوْهُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَا عَمِلَ آبَاؤُهُمْ يَخْطَايَاهُمْ الَّتِي أَخْطَأُوا بِهَا.<sup>23</sup> وَبَنَوْا هُمْ أَيْضًا لِأَنْفُسِهِمْ مُزْتَفَعَاتٍ وَأَنْصَابًا وَسَوَارِي عَلَى كُلِّ تَلٍّ مُزْتَفِعٍ وَبَحَتْ كُلُّ شَجَرَةٍ حَصْرَاءً.<sup>24</sup> وَكَانَ أَيْضًا مَأْبُوثُونَ فِي الْأَرْضِ. فَعَلُوا حَسَبَ كُلِّ أَرْجَاسِ الْأُمَمِ الَّذِينَ طَرَدَهُمُ الرَّبُّ مِنْ أَمَامِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.<sup>25</sup> وَفِي السَّنَةِ الْخَامِسَةِ لِلْمَلِكِ رُحْبَعَامَ صَعِدَ شَيْشَقُ مَلِكُ مِصْرَ إِلَى أُورُشَلِيمَ<sup>26</sup> وَأَخَذَ خَرَائِنَ بَيْتِ الرَّبِّ وَخَرَائِنَ بَيْتِ الْمَلِكِ، وَأَخَذَ كُلَّ شَيْءٍ. وَأَخَذَ جَمِيعَ أَثَرِاسِ الذَّهَبِ الَّتِي عَمَلَهَا سُلَيْمَانُ.<sup>27</sup> فَعَمِلَ الْمَلِكُ رُحْبَعَامَ عَوَضًا عَنْهَا أَثَرِاسَ نَحَاسٍ وَسَلَمَهَا لِيَدِ رُؤَسَاءِ السُّعَاةِ الْخَافِطِينَ بَابَ بَيْتِ الْمَلِكِ.<sup>28</sup> وَكَانَ إِذَا دَخَلَ الْمَلِكُ بَيْتَ الرَّبِّ يَحْمِلُهَا السُّعَاةُ، ثُمَّ يُرْجِعُونَهَا إِلَى عُرْقَةِ السُّعَاةِ.<sup>29</sup> وَبَقِيَّةُ أُمُورِ رُحْبَعَامَ وَكُلُّ مَا فَعَلَ مَكْنُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْآيَامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا.<sup>30</sup> وَكَانَتْ حَرْبٌ بَيْنَ رُحْبَعَامَ وَيَرْبَعَامَ كُلِّ الْآيَامِ.<sup>31</sup> ثُمَّ اضْطَجَعَ رُحْبَعَامَ مَعَ آبَائِهِ، وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ. وَاسْمُ أُمِّهِ نَعْمَةُ الْعَمُونِيَّةُ. وَمَلَكَ أَيَّامًا ابْنُهُ عَوَضًا عَنْهُ.

and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.<sup>20</sup> And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.<sup>21</sup> And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.<sup>22</sup> And Judah did evil in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.<sup>23</sup> For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.<sup>24</sup> And there were also sodomites in the land: and they did according to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.<sup>25</sup> And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:<sup>26</sup> And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.<sup>27</sup> And king Rehoboam made in their stead brasen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.<sup>28</sup> And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.<sup>29</sup> Now the rest of the acts

of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?<sup>30</sup> And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.<sup>31</sup> And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.